

En ce temps-là, Jésus déclara : « Lorsque le Fils de l'homme viendra dans sa gloire, avec tous les anges, il s'assiéra sur le trône de sa gloire. Toutes les nations seront rassemblées devant lui. Il séparera les uns d'avec les autres, comme le berger sépare les brebis d'avec les boucs ; et il mettra les brebis à sa droite, et les boucs à sa gauche. Alors le roi dira à ceux qui seront à sa droite : Venez, vous qui êtes bénis de mon Père ; prenez possession du royaume qui vous a été préparé dès la fondation du monde. Car j'ai eu faim, et vous m'avez donné à manger ; j'ai eu soif, et vous m'avez donné à boire ; j'étais étranger, et vous m'avez recueilli ; j'étais nu, et vous m'avez vêtu ; j'étais malade, et vous m'avez visité ; j'étais en prison, et vous êtes venus vers moi. Les justes lui répondront : Seigneur, quand t'avons-nous vu avoir faim, et t'avons-nous donné à manger ; ou avoir soif, et t'avons-nous donné à boire ? Quand t'avons-nous vu étranger, et t'avons-nous recueilli ; ou nu, et t'avons-nous vêtu ? Quand t'avons-nous vu malade, ou en prison, et sommes-nous allés vers toi ? Et le roi leur répondra : Je vous le dis en vérité, toutes les fois que vous avez fait ces choses à l'un de ces plus petits de mes frères, c'est à moi que vous les avez faites. Ensuite il dira à ceux qui seront à sa gauche : Retirez-vous de moi, maudits ; allez dans le feu éternel qui a été préparé pour le diable et pour ses anges. Car j'ai eu faim, et vous ne m'avez pas donné à manger ; j'ai eu soif, et vous ne m'avez pas donné à boire ; j'étais étranger, et vous ne m'avez pas recueilli ; j'étais nu, et vous ne m'avez pas vêtu ; j'étais malade et en prison, et vous ne m'avez pas visité. Ils répondront aussi : Seigneur, quand t'avons-nous vu ayant faim, ou ayant soif, ou étranger, ou nu, ou malade, ou en prison, et ne t'avons-nous pas assisté ? Et il leur répondra : Je vous le dis en vérité, toutes les fois que vous n'avez pas fait ces choses à l'un de ces plus petits, c'est à moi que vous ne les avez pas faites. Et ceux-ci iront au châtiment éternel, mais les justes à la vie éternelle. »

Verset de communion

Louez le Seigneur du haut des cieux, louez-le au plus haut des cieux. (Ps. 148,1)
Alleluia, alleluia, alleluia.

PREMIÈRE STICHÈRE DE LUCERNAIRE :

Quand Tu viendras faire le juste Jugement sur le siège de ta gloire, très juste Juge
* un fleuve de feu terrifiant entraînera tous les êtres devant ton Trône *
Les puissances célestes et les hommes jugés chacun selon ses œuvres *
dans la crainte T'entoureront * Alors épargne nous, Christ, donne nous la part des
sauvés, en Ta miséricorde * Nous Te supplions dans la foi.

Приходской Листок

Неделя 40-я по Пятидесятнице, о Страшном суде. Глас 7.

(Неделя мясопустная, заговенье на мясо)

воскресенье 6 марта 2016 dimanche 6 mars

40ème dimanche après la Pentecôte, du Jugement dernier. Ton 7.

(dimanche du carnaval ou du dernier jour de viande)

Неделя мясопустная, о Страшном Суде.



Третья подготовительная неделя перед Великим Постом. Напоминая о последнем и Страшном суде Христовом, Церковь вместе с тем указывает и истинный смысл самой надежды на милосердие Божие. Бог милосерд, но Он вместе с тем и праведный Судия.

В богослужбных песнопениях Господь Иисус Христос, имеющий прийти судить мир, называется правосудный, а Его суд - праведным и неподкупным испытанием ("неусыпным истязанием", "неумытным судом"). Перед праведным судом Божиим все будут равны.

Перед воспоминанием Страшного суда Святая Церковь призывает к молитве об усопших, ожидающих Суда Божия. Она положила совершать заупокойную службу в субботу перед неделей о Страшном суде. Поэтому мясопустная неделя всегда предваряется Вселенской родительской (мясопустной) субботой, когда совершается поминовение всех почивших православных христиан.

Притча о Страшном Суде (Мф. 23, 31-46) отвечает на вопрос, по какому закону мы будем судимы, — по закону Любви. Не только по гуманитарной заботе об отвлечённой справедливости к анонимным «бедным», но по конкретной, личной любви к человеку, который по воле Божией встречается на нашем жизненном пути. Мы будем судимы за то, проявили ли эту любовь или отказали в ней. Потому что «так как вы сделали это одному из сих братьев Моих меньших, то сделали Мне»...(Мф. 25, 40).

В течение следующей недели Церковью предписывается частичный пост — воздержание от мяса. В эту неделю уже нельзя есть мясо, но еще разрешено вкушать молоко, яйца, рыбу, сыр, масло. По старому русскому обычаю, на масленицу пекутся блины, поэтому называется завершительная неделя пред постом «мясопустною», или «сырною», а по народному — «масленица».

Чтения из Священного Писания на Литургии:

Настоящий перевод Нового Завета был начат в 1953 году, группой переводчиков: известный русский библиист епископ Кассиан (Безобразов + 1892-1965), прот. Николай Куломзин, писатель Борис Зайцев

Послание к Коринфянам святого Апостола Павла

1Co VIII,8-IX,2

Братья, пища нас не поставит ближе к Богу: не едим ли мы, недостатка не терпим; едим ли, ничего не пребудет. Смотрите же, как бы ваше это право не стало преткновением для немощных. Ибо если кто увидит, что ты, имеющий знание, возлежишь в капище, то совесть его, как немощного, не будет ли расположена к вкушению идоложертвенного? Вот и гибнет от твоего знания немощный брат, за которого умер Христос. А согрешая таким образом против братьев и нанося удар их немощной совести, вы грешите против Христа. Поэтому если пища вводит брата моего в соблазн, ни за что не буду есть мяса вовек, чтобы брата моего не соблазнить. Разве я не свободен? Разве я не апостол? Разве Иисуса, Господа нашего, я не увидел? Разве вы – не мое дело в Господе? Если для других я не апостол, то по крайней мере для вас я – апостол: ибо печать моего апостольства – вы в Господе.

От Матфея святое Благовествование

Мф. XXV,31-46

Когда же придет Сын Человеческий во славе Своей, и все ангелы с Ним, тогда сядет Он на престоле славы Своей, и будут собраны перед Ним все народы; и Он отделит их друг от друга, как пастух отделяет овец от козлов; и поставит овец по правую Свою сторону, козлов же по левую. Тогда скажет Царь тем, кто по правую сторону Его: "придите, благословенные Отца Моего, наследуйте Царство, уготованное вам от основания мира. Ибо голоден был Я, и вы дали Мне есть; жаждал, и напоили Меня; странником был, и приняли Меня; наг, и одели Меня; болен был, и посетили Меня; в тюрьме был, и пришли ко Мне". Тогда ответят Ему праведные: "Господи, когда мы Тебя видели голодным, и накормили? Или жаждущим, и напоили? Когда же мы видели Тебя странником, и приняли? Или нагим, и одели? Когда же мы видели Тебя больным, или в тюрьме, и пришли к Тебе?" И ответит им Царь: "истинно говорю вам: сделав для одного из братьев Моих меньших, вы для Меня сделали". Тогда скажет и тем, кто по левую сторону: "идите от Меня, проклятые, в огонь вечный, уготованный диаволу и ангелам его. Ибо голоден был Я, и вы не дали Мне есть; жаждал, и не напоили Меня; странником был, и не приняли Меня; наг, и не одели Меня; болен и в тюрьме, и не посетили Меня". Тогда ответят и они: "Господи, когда мы видели Тебя голодным, или жаждущим, или странником, или нагим, или больным, или в тюрьме, и не послужили Тебе?" Тогда Он ответит им: "истинно говорю вам: не сделав для одного из этих меньших, вы и для Меня не сделали". И пойдут эти в муку вечную, праведные же в жизнь вечную.

Кондак Недели о Страшном Суде, глас 1

Егда приидеши, Боже, на землю со славою,/ и трепещут всяческая,/ река же огненная пред судищем влечет,/ книги разгибаются, и тайная являются:/ тогда избави мя от огня неугасимаго// и сподоби мя одесную Тебе стати, Судие Праведнейший.

Textes pour la liturgie du dimanche:

Troaire, ton 7 du dimanche

Par ta croix, Tu as détruit la mort, / Tu as ouvert au larron le paradis, /
Tu as fait cesser les lamentations des femmes myrrhophores, /
Tu as ordonné à tes apôtres, ô Christ Dieu, de proclamer / que Tu es ressuscité //
en accordant au monde la grande miséricorde.

Kondakion, ton 1 Triode

Ô Dieu, lorsque Tu viendras sur la terre dans la gloire / et que trembleront toutes choses, / un fleuve de feu emportera tout devant le tribunal, / les livres seront ouverts et les secrets révélés. / Délivre-moi alors du feu qui ne s'éteint pas // et rends-moi digne de me tenir à ta droite, ô très juste Juge.

Prokimenon, ton 3 (Ps. 146, 5 et 1)

Il est grand, notre Maître, grande est sa puissance, /
à son intelligence il n'est pas de mesure.
v. Louez le Seigneur : il est bon de psalmodier ;
que la louange soit agréable à notre Dieu.

Lecture de l'épître du saint apôtre Paul aux Corinthiens

1Co VIII,8-IX,2

Frères, à propos des viandes immolées aux idoles, ce n'est certes pas un aliment qui nous rapprochera de Dieu : si nous n'en mangeons pas, nous n'aurons rien de moins, et si nous en mangeons, nous n'aurons rien de plus. Mais prenez garde que cette liberté dont vous usez ne devienne pour les faibles une occasion de chute. Car si quelqu'un te voit manger, en toute connaissance, des viandes immolées aux idoles, ne va-t-il pas se croire autorisé, malgré la faiblesse de sa conscience, à en manger lui aussi ? Et ainsi tes bonnes raisons feront tomber le faible, ce frère pour qui le Christ est mort. Or, en péchant contre vos frères, en blessant la conscience de qui est faible, c'est contre le Christ que vous péchez. C'est pourquoi, si un aliment doit causer la chute de mon frère, je me passerai de viande à tout jamais, afin que mon frère ne soit pas scandalisé. Ne suis-je pas apôtre ? Ne suis-je pas libre ? N'ai-je pas vu notre Seigneur Jésus Christ ? N'êtes-vous pas mon œuvre dans le Seigneur ? Si pour d'autres je ne suis pas apôtre, pour vous du moins je le suis ; car c'est vous qui, dans le Seigneur, êtes le sceau de mon apostolat.

Alleluia, ton 8 (Ps. 94, 1 et 2)

v. Venez, crions de joie pour le Seigneur, acclamons Dieu notre Sauveur.
v. Allons devant lui en rendant grâce, avec des psaumes acclamons-le.